Научная статья /
Research Article

https://elibrary.ru/GNLNET
УДК 821.111.0
ББК 83.3(4Вел)4

ЗАГАДКИ КНИЖНОЙ МИНИАТЮРЫ 1477 ГОДА И «РИЧАРД III» ШЕКСПИРА

© 2024 г. Н.Э. Микеладзе
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия
Дата поступления статьи: 22 июня 2023 г.
Дата одобрения рецензентами: 11 сентября 2023 г.
Дата публикации: 25 марта 2024 г.
https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-1-52-71

Аннотация: Миниатюра-подношение (презентация) — особый жанр средневековой иллюстрации к иллюминированным манускриптам, обладающий ценностью документа и оставивший немало портретов исторических лиц. Статья посвящена изучению миниатюры-подношения в датированной декабрем 1477 г. рукописи (MS 265) библиотеки Ламбетского дворца. Она воспроизводит церемонию вручения семейству английского короля Эдуарда IV Энтони Вудвилом, графом Риверсом, книги «Наставления и изречения философов», переведенной им и изданной Уильямом Кекстоном в ноябре того же года. Миниатюра содержит загадки и ставит много вопросов. Они касаются идентификации и уточнения идентификации изображенных на миниатюре лиц: дарителя в черном (в котором долгое время видели печатника Кекстона или писца); родственника короля в горностае; фигур в красном, синем и зеленом (гипотетически идентифицируемых автором с известными историческими лицами, чьи портреты не сохранились). Изучение детали интерьера (дверь или зеркало?) и ее роль в композиции иллюстрации дает нам почву для оригинальной гипотезы и ставит под вопрос датировку миниатюры. Наконец, установленная история владения рукописью с миниатюрой в шекспировское время не исключает знакомства с ней драматурга, автора пьесы о преступном короле Ричарде III. В статье предпринята попытка прояснить выявленные загадки миниатюры и аргументировать сложившиеся гипотезы.

Ключевые слова: миниатюра-подношение, «Наставления и изречения философов», Уильям Кекстон, Энтони Вудвил, граф Риверс, семантика зеркала, образ Ричарда III, Клоптоны, Шекспир.

Информация об авторе: Наталья Эдуардовна Микеладзе — доктор филологических наук, профессор кафедры зарубежной журналистики и литературы, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, ул. Моховая, д. 9, 125009 г. Москва, Россия. ORCID ID: https://orcid.org/0000-0002-6439-7663

E-mail: fornatalia@bk.ru

Для цитирования: *Микеладзе Н.Э.* Загадки книжной миниатюры 1477 года и «Ричард III» Шекспира // Studia Litterarum. 2024. Т. 9, № 1. С. 52–71. https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-1-52-71



Studia Litterarum,
vol. 9, no. 1, 2024

MYSTERIES OF THE 1477 PRESENTATION MINIATURE AND SHAKESPEARE'S *RICHARD III*

© 2024. Natalia E. Mikeladze
Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia
Received: June 22, 2023
Approved after reviewing: September 11, 2023
Date of publication: March 25, 2024

Abstract: Presentation miniature is a particular genre of medieval illustration for illuminated manuscripts, which has the value of a document and brought many portraits of historical figures. The article is devoted to the study of presentation miniature in the manuscript (MS 265 Library of Lambeth Palace, London) dated December 1477. It reproduces ceremony of presenting the book *The Dictes and Sayings of the Philosophers* by Anthony Woodville, Earl Rivers, to the family of Edward IV. The book has been translated earlier by Earl Rivers and published by William Caxton in November of the same year. The miniature contains riddles and raises many questions. They concern the identification and specification of persons depicted in the miniature: the figure in black (who for a long time was seen as the printer Caxton or the scribe); the king's relative in ermine; figures in red, blue and green (hypothetically identified by us with famous historical figures whose portraits have not reached our days). The study of an interior detail (a door or a mirror?) and its role in the composition of the illustration gives rise to an original hypothesis and calls into question the dating of the miniature. Finally, the established history of possession of a manuscript in Shakespeare's time does not exclude the playwright acquaintance with it and its influence on the image of the king-villain Richard III. The article attempts to clarify identified mysteries of the miniature and argue emerged hypotheses.

Keywords: presentation miniature, *The Dictes and Sayings of the Philosophers*, William Caxton, Anthony Woodville, Earl Rivers, mirror semantics, image of Richard III, Cloptons, Shakespeare.

Information about the author: Natalia E. Mikeladze, DSc in Philology, Professor, Department of Foreign Journalism and Literature, Lomonosov Moscow State University, 9 Mokhovaya St., 125009 Moscow, Russia.
ORCID ID: https://orcid.org/0000-0002-6439-7663

E-mail: fornatalia@bk.ru

For citation: Mikeladze, N.E. "Mysteries of the 1477 Presentation Miniature and Shakespeare's *Richard III*." *Studia Litterarum*, vol. 9, no. 1, 2024, pp. 52–71. (In Russ.) https://doi.org/10.22455/2500-4247-2024-9-1-52-71

Миниатюра-подношение, или миниатюра-презентация (presentation miniature, dedication miniature), — распространенный жанр в Средневековье. Такие миниатюры нередко сопровождали иллюминированные манускрипты XIV–XV вв. и изображали заказчика-донатора или автора (составителя, переводчика), преподносящего данную книгу (рукопись) властной персоне — королю, правителю, епископу, т. е. тому или иному князю града земного или небесного. Куратор рукописных коллекций Британской библиотеки Мишель Браун различает миниатюру-презентацию (presentation miniature), которая «строго говоря, появляется только в презентационной копии текста» [5, p. 102], и миниатюры-посвящения (dedication miniature), нередко включавшиеся в последующие копии. В нашей статье мы обозначаем данный вид иллюстрации как *миниатюру-подношение*, поскольку нам важна классификация по характеру изображенного события, а не по типу рукописи. Подобная миниатюра, в какой бы копии она ни находилась, изображала не будущее событие, а уже состоявшееся. Миниатюры писались по следам действительного события и затем добавлялись в персональные списки рукописей, предназначавшиеся патронам, заказчикам, знатным и богатым библиофилам. Следовательно, миниатюры-подношения, изображавшие исторических персон и фактически достоверно воспроизводившие события и лица, обладают значимостью документа. Многие портреты современников, участников церемоний и приемов сохранились в подобных миниатюрах, обнаружены в них и предъявлены миру[1].

1 Таков, к примеру, единственный известный сегодня прижизненный портрет Джона Толбота, 1 графа Шрусбери (1387?–1453), сохраненный миниатюрой-подношением в *Talbot Shrewsbury Book* (ок. 1445). На ней Маргарита Анжуйская (1430–1482), только что ставшая

После начала книгопечатания дарственная миниатюра могла *postfactum* вклеиваться в подарочный экземпляр или включаться уже в переиздание. Однако в эпоху инкунабул в дар владетельным персонам было принято подносить не печатную книгу, а, как и прежде, рукопись — эксклюзивно выполненный и роскошно переплетенный список [2, p. 270]. В него и добавлялась иллюстрация церемонии дарения. Именно так обстоит дело с миниатюрой-подношением в сборнике *Dictes and Sayings of the Philosophers.*

Книга «Наставления и изречения философов» (далее «Изречения философов») в переводе с французского[2] Энтони Вудвила, 2 графа Риверса (1440–1483), была издана Уильямом Кекстоном (1422?–1491?) в Вестминстере 18 ноября 1477 г.[3] и считается первой английской датированной инкунабулой. В течение месяца был изготовлен рукописный список издания, который датирован 24 декабря 1477 г.[4] В этой рукописи и помещена созданная анонимным художником миниатюра-подношение. Манускрипт (LPL MS 265) хранится в Библиотеке Lambeth Palace в Лондоне.

Эта небольшая миниатюра (8,5 × 10 см) приковала наше внимание в процессе подбора иллюстраций к изданию в серии «Литературные памятники» пьесы Шекспира «Король Ричард III» [20, с. 516–522; 21], заново переведенной на русский язык и оснащенной научным комментарием. Полноценное изучение иллюстрации[5] стало возможно благодаря открытому библиотекой доступу к высококачественной цифровой копии самой миниатюры и рукописи[6].

королевой Англии (весна 1445), вместе с супругом Генрихом VI принимает из его рук в дар манускрипт (British Library, Royal MS 15 E VI f2v).

2 Энтони Вудвил сделал свой перевод с французского издания *Les ditz moraulx des philosophes* Гийома де Тиньонвилля (перевод с латыни начала XV в.). Оригинальный сборник «Слова мудрости», составленный арабским ученым Аль-Мубашширом ибн Фатиком в XI в., в последующие столетия активно переводился на латынь и разные национальные языки. Известны и другие английские переводы этого сочинения.

3 У. Кекстон еще дважды при жизни издавал «Изречения философов» в переводе графа Риверса — в 1480 и 1489 гг.

4 “...this boke was ffinisshed the xxiiij day of Decembr the xvijth yere of our liege lord King Edward þe iiij(th)” (MS 265, f. 106r). См. также: [8, p. 77–80].

5 MS 265, fvi verso. Иллюстрация воспроизведена также в издании «Сокровища коллекции библиотеки Ламбетского дворца» [11, p. 70].

6 URL: https://images.lambethpalacelibrary.org.uk/luna/servlet Identifier: MS 265* (дата обращения: 24.12.2023).

Исторические лица в высоком собрании



Иллюстрация 1 — Миниатюра-подношение в «Наставлениях и изречениях философов». Библиотека Ламбетского дворца, Лондон. MS265 fvi verso

Illustration 1 — Presentation miniature of *The Dictes and Sayings of the Philosophers.* Lambeth Palace Library, London. MS265 fvi verso

На переднем плане (ил. 1) король Эдуард IV (1442–1483) с супругой Елизаветой Вудвил (1437–1492) и их сыном принцем Эдуардом (1471–1483?) принимает в дар от преклонившего колено графа Риверса, брата королевы, одну из первопечатных книг на Альбионе. Плащ с родовыми гербами почтительного дарителя не оставляет сомнений: перед нами Энтони Вудвил, граф Риверс, библиофил, переводчик данного сочинения и, кроме того, дядя и наставник принца Уэльского[7], для чьего воспитания оно в первую очередь предназначалось.

В группе переднего плана не идентифицирован только преклонивший колено человек в черном одеянии. С подачи Горация Уолпола долго считали, что здесь изображен печатник Кекстон, но это определенно не он. Тонзура, черная ряса с пелериной (черный — цвет августинцев и бенедиктинцев) указывает на духовное лицо. В XIX в. появилась версия, впо-

7 Об этом пишет У. Кекстон в приложении, представляя переводчика этого сочинения лорда Риверса: “gouernour of my lorde prince of Wales…” (MS 265, f. 103v).

следствии уточненная: здесь представлен писец Хайвард[8], который был монахом-бенедиктинцем Вестминстерского аббатства [4, p. 414]. Гипотезу изображения графа Риверса вместе с «вероятно, его писцом» поддержала также Дж. Бэкхаус [2, p. 270].

Между тем крайне сомнительно, чтобы даже самый искусный монах-скриптор мог быть изображен на первом плане миниатюры в размере, сопоставимом с королевской группой и равном лорду-дарителю. Скорее всего, духовное лицо, участвующее в церемонии, занимало более высокое положение в иерархии. По всей видимости, здесь представлен настоятель Вестминстера (с 1474 г.) аббат-бенедиктинец John Esteney (Estney) (1418?–1498). Он пользовался доверием и благосклонностью короля Эдуарда IV, королевы Елизаветы и всего семейства Вудвилов. Под его покровительство в убежище Вестминстера укроется вскоре от преследований протектора Ричарда Глостера королева с семьей и будет оставаться там с дочерями после убийства принцев в Тауэре по приказу узурпатора Ричарда III. Именно настоятель Эстени позволил У. Кекстону в 1476 г. разместить на территории аббатства печатный станок и покровительствовал в дальнейшем [7, p. 215–217]. Кто как не этот человек должен был принимать участие в церемонии поднесения книги королю?

Изучаемая миниатюра, несомненно, ценна портретом принца, вскоре убитого в Тауэре некоронованного Эдуарда V (1471–1483?). Однако его изображение все же не столь уникально[9], как портреты некоторых других персонажей.

Среди участников церемонии на втором плане выделяется фигура, облаченная в королевский горностай, аналогично монаршему семейству (ил. 2).

Общим местом является предположение, что это Ричард Глостер[10] [15, p. 106; 18, p. 304; 2, p. 271]. Соглашаясь с этой точкой зрения, добавлю свою аргументацию. В 1477 г. были живы два брата короля: Джордж, гер-

8 “Apud sanctum Jacobum in campis per haywarde” (MS 265, f. 106r). См. также: “...apparently represents ‘Haywarde’ the scribe, who engrossed the copy, and probably executed the illumination” [3, p. 91].

9 Изображение Эдуарда, старшего из «принцев в Тауэре», сохранили некоторые церковные росписи и витражи (*St. George’s Chapel* в Виндзоре, *Little Malvern Church* в Вустершире). Также оно дошло до нас в свитке-хронике Джона Роуза *Rous Roll* (1483).

10 “One, royally dressed in ermine like Edward IV and his son, is perhaps the future Richard III” (MS 265, fviverso_1 description). URL: https://images.lambethpalacelibrary.org.uk/luna/servlet (дата обращения: 09.01.2024).



Иллюстрация 2 — Предположительно Ричард Глостер. MS265 fvi verso, фрагмент

Illustration 2 — Presumably Richard Gloucester. MS265 fvi verso, fragment

цог Кларенс (1449–1478) и Ричард, герцог Глостер (1452–1485). Однако герцог Кларенс не мог участвовать в приеме, поскольку предпринятые им в 1477 г. (после смерти жены Изабеллы Невилл, умерла 26 декабря 1476 г.) попытки жениться вторично на только что взошедшей на престол Марии Бургундской вызвали у короля Эдуарда подозрения в заговоре. Вернувшись из Франции после неудачного марьяжного предприятия, опальный герцог Кларенс удалился от двора, вскоре был арестован и заключен в Тауэр, где лишился жизни 18 февраля 1478 г. Так что лицо в горностае на миниатюре — определенно Ричард Глостер.

Другие фигуры второго и третьего планов также представляют немалый интерес. Ближе всех к королю — несмотря на присутствие «брата Ричарда», — находится персона в красном (ил. 3).

Облачение красного цвета на церемониях традиционно носил лорд-камергер. Таковым в этот период (с 1465 по 1483 с перерывом на возвращение к власти Ланкастеров в 1470–1471 гг.) являлся Уильям, 1 барон Гастингс (1431?–1483). Он был также ближайшим советником и личным другом короля Эдуарда IV, чем объясняется, вероятно, его близкое соседство с королем на миниатюре — визуальная реализация формульного эпитета «приближенный», «правая рука». «Пойдем, Гастингс, проводи меня в покои», — попросит больной король своего друга увести его из высокого собрания придворных «пираний» после известия о смерти брата Кларенса («Ричард III» II, 1; подстрочник мой. — *Н.М.*). Не сохранилось ни одного современного портрета барона Гастингса, не говоря уже прижизненного, так что данное изображение, если наша идентификация верна, в действительности уникально.

В установлении фигур третьего плана уверенности существенно меньше, если не иметь в виду еще один аргумент, к которому мы вскоре



Иллюстрация 3 — Предположительно лорд Гастингс (в красном). MS265 fvi verso, фрагмент

Illustration 3 — Presumably Lord Hastings (in red). MS265 fvi verso, fragment

обратимся. Но пока остаемся в логике цвета. За спиной «лорда Гастингса» довольно тщательно выписаны участники церемонии в синем и зеленом (ил. 4).

Синий — геральдический цвет некогда могущественного рода Богунов. И также цвет Ордена Подвязки. Обоим названным условиям отвечает еще одна влиятельная фигура тех лет — Генри Стаффорд, 2 герцог Бакингем (1455–1483), потомок Богунов и рыцарь Ордена Подвязки с 1474 г. В эти годы Бакингем, с детства опекаемый Елизаветой Вудвил и женатый на ее младшей сестре Кэтрин, несомненно, считался человеком, близким Вудвилам, клану королевы. Хотя презирал



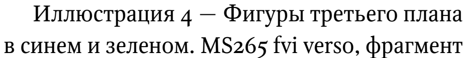


Иллюстрация 4 — Фигуры третьего плана в синем и зеленом. MS265 fvi verso, фрагмент

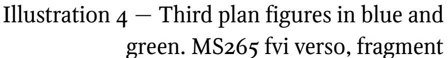


Illustration 4 — Third plan figures in blue and green. MS265 fvi verso, fragment

их, почитая безродными выскочками, что и проявится вскоре после смерти Эдуарда IV.

Фигура в зеленом за спиной «лорда Гастингса» гипотетически идентифицируется нами на основе аргументов другого плана. Предполагаю в данном персонаже лорда Ричарда Грея (1457–1483), младшего сына Елизаветы Вудвил (1437–1492) от первого мужа сэра Джона Грея, павшего в битве при Сент-Олбансе (1461). Почему именно его? Участие члена семьи Вудвилов-Риверсов в церемонии вручения королю знаменательной книги, подготовленной старшим родственником, вероятно и объяснимо. К тому же лорд Грей вместе с дядей Энтони Вудвилом был наставником и советником своего единоутробного брата принца Эдуарда Уэльского. Сама же преподносимая книга предназначалась для образования и воспитания принца (которому в 1477 г. было 6 лет). Эпоха не сохранила ни одного изображения лорда Грея, и его портрет на миниатюре, если наша идентификация верна, тоже уникален.

Наконец, с изображенными здесь лицами Ричарда Грея объединяет близкое трагическое будущее: так же, как они, он падет жертвой Ричарда Глостера. Пришла пора ввести в наше рассуждение дополнительный визуальный аргумент, обнаруженный в рассматриваемой иллюстрации.

Дверь или зеркало?

Реализм, историческая достоверность, документальность — все эти качества в значительной степени были присущи миниатюре-подношению. В то же время и символические измерения, свойственные средневековой живописи в целом, надо полагать, не были чужды миниатюре этого специального жанра.

В описании миниатюры на сайте отдела рукописей Библиотеки Lambeth Palace сказано: «Стены комнаты декорированы парчой и пурпуром, спинка королевского балдахина того же цвета. Пол зеленый. Через дверь слева видны разговаривающие фигуры»[11].

Встает вопрос: дверь ли это? А может быть зеркало? В этом случае изображенные в раме слева фигуры являются *отражением* группы придворных второго и третьего плана (ил. 5). И весьма необычным отражением.

К XV в. зеркало стало частым гостем в живописи. В виньетках иллюстраций в зеркала глядятся нимфы, русалки и даже звери. В изобрази-

11 “...Through a door on the left are seen figures talking” (MS 265, fviverso_1 description). URL: https://images.lambethpalacelibrary.org.uk/luna/servlet (дата обращения: 09.01.2024).



Иллюстрация 5 — Дверь или зеркало? MS265 fvi verso, фрагмент

Illustration 5 — Door or mirror? MS265 fvi verso, fragment

тельном каноне Апокалипсиса главным пользователем зеркала является Вавилонская блудница. В зеркальных картинах то и дело обнаруживаются загадки, символы, скрытые смыслы, из них выглядывают демоны и бесы. Как в представленных ниже фрагментах картин Яна ван Эйка (ил. 6), иллюстратора «Романа о Розе», изобразившего источник-зеркало (ил. 7), Иеронима Босха (ил. 8), Джованни Беллини (ил. 9).



Иллюстрация 6 — Ян ван Эйк. Портрет четы Арнольфини, 1434. Деталь с зеркалом. Национальная галерея, Лондон

Illustration 6 — Jan van Eyck. The Arnolfini Portrait, 1434. Detail with a mirror. National Gallery, London



Иллюстрация 7 — «Роман о Розе», ок. 1390 г. Бодлианская библиотека, Оксфорд. MS. e Mus. 65 fol.112v

Illustration 7 — *The Romance of the Rose*, c. 1390. Bodleian Library, Oxford. MS. e Mus. 65 fol.112v

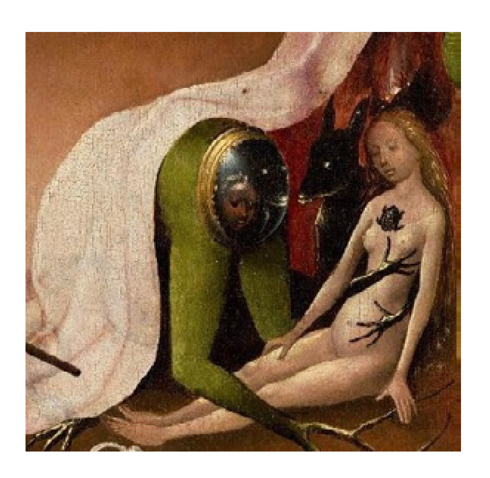


Иллюстрация 8 — Иероним Босх. Сад земных наслаждений, 1490–1510-е гг. Деталь правой створки. Музей Прадо, Мадрид

Illustration 8 — Hieronymus Bosch. The Garden of Earthly Delights, 1490–1510s. Detail of the right panel. Prado Museum, Madrid



Иллюстрация 9 — Джованни Беллини. Аллегории: «Благоразумие», 1490–1504 гг. Деталь. Галерея Академии, Венеция

Illustration 9 — Giovanni Bellini. Allegories: *The Prudence*, 1490–1504. Detail. The Gallerie dell'Accademia, Venice

Что именно мешает нам воспринимать раму на изучаемой миниатюре как дверь и заставляет считать ее зеркалом? В миниатюрах-подношениях, склонных к документальности изображения, пространство «за дверью» всегда отличается от основного «пространства дарения». Это видно во множестве иллюстраций данного типа. Сравним покои архиепископа Вьеннского, в которых Филипп де Коммин вручает ему свои «Мемуары», и пейзаж за дверным проемом (ил. 10).

Пьер-Луи де Вальтан вручает свою книгу французскому королю Карлу VIII. За дверью виден стражник и совершенно другой антураж, нежели в покоях (ил. 11).

Скорбящему на троне по умершей супруге королю Генриху VII подносят книгу, тогда как слева за дверью изображены осиротевшие женские покои с горящим камином и детьми короля (ил. 12).

За порогом «пространства дарения» (королевских апартаментов, залы для приемов) едва ли может быть то же убранство, что и в нем самом. Между тем на нашей миниатюре там все тот же зеленый пол, те же парча и пурпур на стенах (ил. 13). Что это, как не отражение? Группа придворных



Иллюстрация 10 — Миниатюра-подношение в «Мемуарах» Филиппа де Коммина, ок. 1520–1525 гг. Национальная библиотека Франции, Париж. NAF 20960, fol. 2r

Illustration 10 — Presentation miniature of the *Memoirs of Philippe de Commyne*, c. 1520–1525. Bibliothèque nationale de France, Paris. NAF 20960, fol. 2r

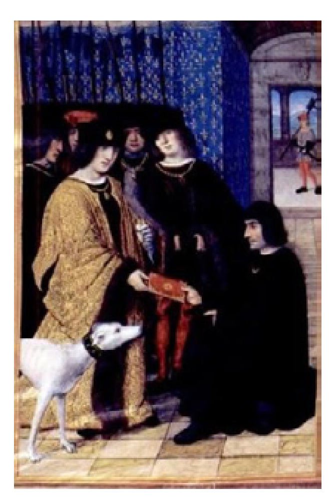


Иллюстрация 11 — Миниатюра-подношение в *Credo fide militanti* П. де Вальтана, до 1498 г. Британская библиотека, Лондон. Add. MS. 35320, fol. 3v

Illustration 11 — Presentation miniature of P. de Valtan's *Commentary on the Apostles' Creed*, before 1498. British Library, London. Add. MS. 35320, fol. 3v



Иллюстрация 12 — Миниатюра-подношение в *Vaux Passional*, ок. 1503 г. Национальная библиотека Уэльса, Аберистуит. Peniarth MS 482D, f. 9r

Illustration 12 — Presentation miniature of *The Vaux Passional*, c. 1503. National Library of Wales, Aberystwyth. Peniarth MS 482D, f. 9r

с чернеными лицами в зеленом, красном и синем (слева) в целом аналогична группе придворных в тех же цветах (справа). Однако художник то ли допускает ошибку, то ли по недосмотру нарушает правила зеркального отражения, переставляя фигуры. Ошибка это, случайность или инсайт? Если принять нашу идентификацию фигур второго-третьего плана, обнаружится поразительная картина: вольно или невольно художник расположил их в порядке гибели от рук Ричарда Глостера, которая совсем не за горами. В 1483 г. лорд Грей будет казнен в замке Помфрет, лорд Гастингс — на лужайке Тауэра, герцог Бакингем — на рыночной площади в Солсбери. Зеленый — красный — синий...

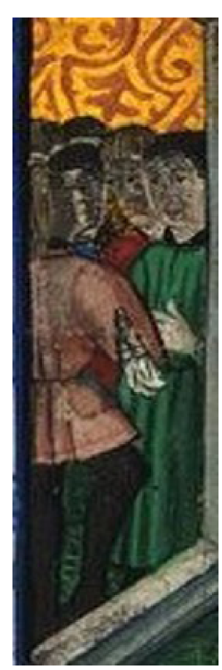


Иллюстрация 13 — Предположительно отражение в зеркале. MS265 fvi verso, фрагмент

Illustration 13 — Presumably a reflection in a mirror. MS265 fvi verso, fragment

Что касается «брата Ричарда», с умильным выражением на лице стоящего в группе придворных справа, то он либо не отражается в зеркале (как нечисть, согласно некоторым народным поверьям), либо отражается в нем в истинном виде: угрожающе развернувшийся к своим жертвам кособокий, с хромой ногой и рваным рукавом[12] мясник-палач в грязно-красном кафтане. Лицемер, обернувшийся бесом.

Размер и форма зеркала, очевидно, рождают сомнения в изложенной гипотезе. Если на миниатюре изображено зеркало, то либо плоское, либо сферическое с очень большим радиусом. Считается, что плоские зеркала[13] распространились в Европе лишь в начале XVI в., после запуска венецианцами Андреа Доминико производства в Мурано. Однако плоские полированные металлические зеркала известны с древности и существовали вплоть до XIX в. [13, p. 13]. Да и в изготовлении вогнутого стеклянного зеркала большого радиуса нет ничего фантастического, кроме его стоимости. Король Англии мог позволить такую роскошь после заключения «Мира Пикиньи» с огромным выкупом от Франции.

Но даже если иллюстратор *Dictes and Sayings of the Philosophers* писал не зеркало как таковое, то изображенный им проем оказался окном или дверью в иной мир. Что и являлось для человека Средневековья главной магической функцией зеркал. Именно эта деталь композиции придает традиционной миниатюре-подношению особый смысл предупреждения и пророчества.

Кто ее задумал? Прозорливый заказчик? Заказчиком определенно был лорд Риверс. На это прямо указал У. Кекстон, подчеркнув “by his comanndment”[14], а также позиция дарителя и его плащ. По сравнению с другими фигурами, даже королевского достоинства, он максимально тщательно выписан, так чтобы главный «виновник» торжества мудрого слова был очевиден всем. Энтони Вудвил считается и автором стихотворения[15],

12 Рваный рукав может содержать намек на природную сухорукость [19, с. 116; 21, с. 191], которая была использована Ричардом Глостером для обвинений в ведовстве королевы и Джейн Шор, в измене лордов и в конечном счете для захвата власти.

13 Мы видим подобное, например, на портрете Дианы де Пуатье с зеркалом (ок. 1550, Музей искусств, Базель).

14 MS 265, f. 106r.

15 “This boke late translate here in sight / By Antony Erle (лакуна) the vertueux knyght <...> Graunte of his grace the Trinite” (MS 265, fvi verso). Стихи воспроизведены в статье 1957 г. [6, p. 4–6], в статье 1992 г. [18, p. 304–305], а также в каталоге среднеанглийской поэзии [14, no. 3581/1].

помещенного под миниатюрой, где сказано, в частности, о воспитании принца.

Или прозорливый художник? Как бы то ни было, идею с зеркалом воплотил анонимный мастер[16], который, возможно, не обладал талантом, равным Рогиру ван дер Вейдену[17], но благодаря выявленной оригинальной композиции заслужил место в истории европейской живописи. Пусть он останется до поры Мастером зеркальной миниатюры.

В пьесе Шекспира «Ричард III» женщины обращают к венценосному убийце один вопрос:

Где сыновья мои, презренный раб?
Где брат твой Кларенс? Отвечай мне, жаба...
Где кроткий Риверс? Воэн где и Грей?
Где добрый Гастингс?

(IV, 4, 144–145, 147–148)[18]

Они не дождутся ответа, но первыми одержат победу над тираном — задушив его своими проклятьями. А потом придет пора битве при Босворте.

В целом, если принять предложенную идентификацию, на миниатюре изображены не три, а пять жертв Ричарда Глостера, затем короля Ричарда III: лорды Риверс и Грей, лорд Гастингс, принц Уэльский, герцог Бакингем. Лица тех из них, кто отразился в зеркале, черны, будто присыпаны могильной землей. Разумеется, естественно было бы допустить более позднее создание этой миниатюры: по следам надвигающихся событий (узурпации, казней и убийств), т. е. после 1483 г. Этому мешает, однако, точная датировка рукописи, изготовленной к Рождеству 1477 г.

16 Ряд ученых указывают на некоторое сходство иллюстратора MS 265 с мастером BL Harleian MS 326 [17, vol. 2, p. 334; 12, p. 212]. Автор данной статьи не находит общности в техниках этих миниатюристов.

17 См. миниатюру-подношение «Хроник Эно» Жана Вогелина герцогу Бургундскому Филиппу Доброму, ок. 1447. Chroniques de Hainaut, фронтиспис. Национальная библиотека Бельгии, 9242.

18 Нумерация строк по арденскому изданию третьей серии [22]. Русский перевод М. Савченко [21, с. 135–136].

Особый интерес шекспироведа

Миниатюра вместе с рукописью *Dictes and Sayings of the Philosophers* пришла в библиотеку Ламбетского дворца, резиденции архиепископов Кентерберийских, из коллекции[19] Джорджа Керью, 1 графа Тотнеса (1555–1629). Изучаемая нами миниатюра расположена на оборотной стороне (verso) страницы vi рукописи. А на пустой лицевой стороне той же страницы рукой владельца манускрипта[20] сделана надпись: “This booke was written by Anthony Woodvile Earle Rivers and [слово неразборчиво] vnto kinge Edward 4”[21].

Кто этот владелец, и о чем его имя должно напомнить шекспироведу? С 1586 г. он был известен как сэр Джордж Керью, с 1605 г. — как лорд (получив титул Baron Carew of Clopton House), и лишь с 1625 г. — как граф Тотнес. Джордж Керью был родственником семейства Клоптонов, до прославленного драматурга самого знаменитого рода в городке на Эйвоне [16, p. 14–15]. В 1580 г. сэр Джордж женился на дочери и наследнице Клоптонов из Клоптон Хаус по имени Джойс (ум. 1637). Оба они похоронены в часовне Клоптонов в церкви св. Троицы Стратфорда-на-Эйвоне. Разумеется, факт покупки Шекспиром дома Клоптона в 1597 г. не доказывает знакомства. Да и покупался Нью-Плэйс не у самих Клоптонов (правда, после смерти последней в роду Шекспиров внучки Элизабет дом вернулся именно к ним). И все же. Жена сэра Джорджа жила в поместье Клоптонов Clopton House в миле от города «у подножия холмов Уэлкомб» [1, с. 300], тогда как ее муж, магистр искусств и антиквар, избравший, однако, военную карьеру, непрерывно участвовал в завоеваниях, подавлениях мятежей, морских экспедициях, дипломатических миссиях. Едва ли он возил с собой богатую коллекцию рукописей, которой обладал.

Шекспира связывают с Клоптонами (а значит, и с Керью) многие легендарные и полулегендарные свидетельства и предположения: о «поэте,

19 В описании в каталоге библиотеки сказано, что группа рукописей, условно обозначаемых “Carew-Sheldon manuscripts” были приобретены Гилбертом Шелдоном (1598–1677), архиепископом Кентерберийским, а прежде принадлежали George Carew, 1st Earl of Totnes (1555–1629). См. также работы М. Джеймса: [10, p. 261–267; 9, p. 401].

20 Описание страницы f.vi recto на сайте отдела рукописей библиотеки подтверждает руку владельца: “Blank, except for a note in the hand of George Carew, Earl of Totnes (1555–1629), who owned this book” (MS 265). URL: https://archives.lambethpalacelibrary.org.uk/CalmView (дата обращения: 07.06.2023).

21 MS 265, f.vi recto.

часто проводившем время в Клоптон-хаус» [16, p. 48]; о рукописях Шекспира, которые то ли в XVII в. после большого пожара Стратфорда, то ли вместе с вернувшимся домом попали к Клоптонам [16, p. 82, 134]; о зарисовке Нью-Плэйс елизаветинских времен, сделанной «по приказу сэра Джорджа Керью», найденной в Клоптон-хаус в 1786 г. и затем вновь утраченной [16, p. 124, 133]. Что тут правда, что нет — определять не нам, живущим вдали от Альбиона. Но обнаруженная нами нить когда-нибудь, возможно, будет вплетена в ткань жизни и творчества драматурга.

Мог ли Шекспир видеть миниатюру из «Изречений философов»? Мог он разглядеть в ней то же, что и мы? Могло это совпасть или мистическим образом подтвердить его трактовку истории Ричарда III, знакомую по Т. Мору, Э. Холлу, Р. Холиншеду? Могло это добавить красок к образу лицемера-беса Ричарда? Ответ на эти вопросы утвердительный. А значит, у занимающихся шекспировскими исследованиями ученых есть основания тщательно исследовать данную миниатюру, а когда-нибудь, возможно, включить ее в круг дополнительных источников шекспировского «Ричарда III».

Список литературы

Исследования

1 *Шенбаум С.* Шекспир. Краткая документальная биография. М.: Прогресс, 1985. 432 с.

2 *Backhouse J.* The Royal Library from Edward IV to Henry VII, Ch. 12 // The Cambridge History of the Book in Britain / ed. L. Hellinga, J.B. Trapp. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. Vol. 3: 1400–1557. P. 267–273.

3 *Blades W.* Life and Typography of William Caxton, England's First Printer. London: Trubner & Co, 1877. 384 p.

4 *Blake N.F.* Manuscript to Print // Book Production and Publishing in Britain 1375–1475 / ed. J. Griffiths and D. Pearsall. Cambridge: Cambridge University Press, 2007. P. 403–432.

5 *Brown M.P.* Understanding Illuminated Manuscripts: A Guide to Technical Terms. Los Angeles: Getty Publications, 1994. 127 p.

6 *Buehler C.F.* The Verses in Lambeth MS 265 // Modern Language Notes. 1957. Vol. LXXII. № 1. P. 4–6.

7 *Combe W.* The History of the Abbey Church of St. Peter's Westminster: its antiquities and monuments: in 2 vols. London: Printed for R. Ackermann by L. Harrison and J.C. Leigh, 1812. Vol. I. 336 p.

8 *Hellinga L.* Caxton in Focus: The Beginning of Printing in England. London: British Library, 1982. 109 p.
9 *James M.R.* A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Lambeth Palace: The Mediaeval Manuscripts. Cambridge: Cambridge University Press, 1932. xxiii, 871 p.
10 *James M.R.* The Carew Manuscripts // English Historical Review. 1927. Vol. 42. P. 261–267.
11 Lambeth Palace Library: Treasures from the Collections of the Archbishops of Canterbury / ed. R.N. Palmer, M.P. Brown. London: Scala Publishers, 2010. 176 p., 200 il.
12 *Meale C.* Patrons, Buyers and Owners: Book Production and Social Status // Book Production and Publishing in Britain 1375–1475 / ed. J. Griffiths and D. Pearsall. Cambridge: Cambridge University Press, 2007. P. 201–238.
13 *Melchior-Bonnet S.* The Mirror: A History. New York; London: Routledge, 2001. 308 p.
14 New Index of Middle English Verse / prep., ed. J. Boffey, A.S.G. Edwards. London: British Library, 2005. 344 p.
15 *Ross Ch.* Richard III. Berkeley; Los Angeles: University of California Press, 1983. 265 p.
16 *Schoenbaum S.* Shakespeare's Lives. New edition. Oxford; New York: Oxford University Press, 1993. 612 p.
17 *Scott K.L.* Later Gothic Manuscripts 1390–1490: in 2 vols. London: Miller, Cop., 1996.
18 *Sutton A.F., Visser-Fuchs L.* Richard III's Books: Mistaken Attributions // The Ricardian. 1992. Vol. 9 (118). P. 303–310.

Источники

19 *Мор Т.* Эпиграммы. История Ричарда III / подгот., пер. М.Л. Гаспаров, Е.В. Кузнецов и др. М.: Наука, 1973. 254 с. («Литературные памятники»).
20 Список иллюстраций // *Шекспир У.* Король Ричард III / подгот. Н.Э. Микеладзе, Е.А. Первушина; пер. М.М. Савченко; отв. ред. А.Н. Горбунов. СПб.: Наука, 2023. С. 516–522. («Литературные памятники»).
21 *Шекспир У.* Король Ричард III / подгот. Н.Э. Микеладзе, Е.А. Первушина; пер. М.М. Савченко; отв. ред. А.Н. Горбунов. СПб.: Наука, 2023. 527 с. («Литературные памятники»).
22 *Shakespeare W.* King Richard III / ed. James R. Siemon. Bloomsbury, 2016. 503 p. (The Arden Shakespeare, 3d series).

References

1 Shenbaum, S. *Shekspir. Kratkaia dokumental'naia biografiia* [*Shakespeare. Brief Documentary Biography*]. Moscow, Progress Publ., 1985. 432 p. (In Russ.)
2 Backhouse, Janet. "The Royal Library from Edward IV to Henry VII, Ch. 12." Hellinga, L., and J.B. Trapp, editors. *The Cambridge History of the Book in Britain*,

vol. 3: 1400–1557. Cambridge, Cambridge University Press, 1999, pp. 267–273. (In English)
3 Blades, William. *Life and Typography of William Caxton, England's First Printer*. London, Trubner & Co, 1877. 384 p. (In English)
4 Blake, Norman. "Manuscript to Print." Griffiths, J., and D. Pearsall, editors. *Book Production and Publishing in Britain 1375–1475*. Cambridge, Cambridge University Press, 2007. 463 p. (In English)
5 Brown, Michelle P. *Understanding Illuminated Manuscripts: A Guide to Technical Terms*. Los Angeles, Getty Publications, 1994. 127 p. (In English)
6 Buehler, Curt F. "The Verses in Lambeth MS 265." *Modern Language Notes*, vol. 72, no. 1, 1957, pp. 4–6. (In English)
7 Combe, William. *The History of the Abbey Church of St. Peter's Westminster: Its Antiquities and Monuments: in 2 vols.*, vol. 1. London, Printed for R. Ackermann by L. Harrison and J.C. Leigh, 1812. 336 p. (In English)
8 Hellinga, Lotte. *Caxton in Focus: The Beginning of Printing in England*. London, British Library, 1982. 109 p. (In English)
9 James, Montague R. *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Lambeth Palace: The Mediaeval Manuscripts*. Cambridge, Cambridge University Press, 1932. xxiii, 871 p. (In English)
10 James, Montague R. "The Carew Manuscripts." *English Historical Review*, vol. 42, 1927, pp. 261–267. (In English)
11 Palmer, Richard N., and Michelle P. Brown, editors. *Lambeth Palace Library: Treasures from the Collections of the Archbishops of Canterbury*. London, Scala Publishers, 2010. 176 p., 200 il. (In English)
12 Meale, Carol M. "Patrons, Buyers and Owners: Book Production and Social Status." Griffiths, Jeremy, and Derek Pearsall, editors. *Book Production and Publishing in Britain 1375–1475*. Cambridge, Cambridge University Press, 2007, pp. 201–238. (In English)
13 Melchior-Bonnet, Sabine. *The Mirror: A History*. New York, London, Routledge, 2001. 308 p. (In English)
14 Boffey, Julia, and Anthony Stockwell Garfield Edwards, editors. *New Index of Middle English Verse*. London, British Library, 2005. 344 p. (In English)
15 Ross, Charles. *Richard III*. Berkeley, Los Angeles, University of California Press, 1983. 265 p. (In English)
16 Schoenbaum, Samuel. *Shakespeare's Lives. New edition*. Oxford, New York, Oxford University Press, 1993. 612 p. (In English)
17 Scott, Kathleen L. *Later Gothic manuscripts 1390–1490: in 2 vols*. London, London, Miller, Cop., 1996. (In English)
18 Sutton, Anne F., and Livia Visser-Fuchs. "Richard III's Books: Mistaken Attributions." *The Ricardian*, vol. 9 (118), 1992, pp. 303–310. (In English)